



# DFLL 中山外文通訊

Correspondence, NSYSU

2010/12/20 第二八期中山外文通訊

## 一、主任的話 (略)

## 二、系所近況

### ◆ 重要公告

- 教育部已規劃國內與國外頂尖大學(如MIT、柏克萊大學等)之交換學生合作計畫，為提高學生申請出國學習機會，本系鼓勵有興趣的同學先行報考TOEFL iBT或IELTS取得英語能力資格，以利申請。詳細情形將於明年初教育部才會公告。
- 本學期申辦休學截止時間為12月31日。
- 第五屆敦煌全國大專盃英文書評競賽，投稿日期自2011/01/01(六)至03/18(五)8:00pm止，詳細參加辦法請見系首頁或參考活動網站：<http://www.cavesbooks.com.tw/bookreview5/index.html>
- 學校日後擬要求英語文課程TA需具有英文檢定成績，故將來有意願擔任英語文課程TA者，請儘早參加英檢考試，以取得符合資格。

### ◆ 學生動態

- 恭喜博士生吳佳玲榮獲國科會補助赴國外研究(千里馬計畫)。
- 碩士班甄試新生已完成報到，甲組正取生3名，報到0人；乙組正取生3名，報到3人。
- 恭喜博士班劉芳初及吳凱書本學期通過學科背景考試；吳佳玲通過專業科目考試。

### ◆ 學術活動訊息

#### ■ The Intellectual Practice of Indigenous Studies

時間：12月13日(一)下午2:30-4:00

地點：中山大學外文系文706會議室

主講：Prof. Robert Warrior

(Director of American Indian Studies and Native American House/ Professor of American Indian Studies, English, and History, University of Illinois, Urbana-Champaign)

主持：陳福仁老師(中山大學外文系副教授)

摘要：After four decades of growth and change in the American academy, where are Native American and Indigenous studies heading? Reflecting on the current status of Indigenous studies in various global locations, Robert Warrior focuses on the importance of understanding scholarship as a form of intellectual practice that can both engage other scholars and also be part of broader efforts to address the needs and aspirations of people in Native and Indigenous communities.

#### ■ mother/mater/matrix: The Future of the Environmental Humanities

時間：12月14日(二)9:00-10:30

地點：中山大學外文系文305會議室

主講：Prof. Joni Adamson

主持：黃心雅老師(中山大學外文系教授)

回應人：Prof. Giovanna Di Chiro

(Research Associate, Five College Women's Studies Research Center/ Director of Environmental Programs, Nuestras Raíces, Inc.)

■ Toxic Bodies and Eco-Normativity: Gendered Discourse in Environmental Science and Politics

時間: 12月15日(二) 10:30-12:00

地點: 中山大學外文系文305會議室

主講: Prof. Giovanna Di Chiro

(Research Associate, Five College Women's Studies Research Center/ Director of Environmental Programs, Nuestras Raíces, Inc.)

主持: 周序樺老師(中山大學外文系助理教授)

回應人: Prof. Joni Adamson (美國亞利桑納州立大學副教授)

■ 跨國文化流動與翻譯研究: 全球化時代的比較文學研究走向

時間: 12月20日(一) 下午1:30-3:30

地點: 中山大學外文系文706會議室

講者: 邱漢平(淡江大學英文系教授)

主持: 游淙祺(中山大學哲學所教授兼所長)

摘要: 最能描繪跨越國界符碼轉換情況的莫過於翻譯, 翻譯研究這些年來日益成為熱門的學門, 正好說明這種發展趨勢。植基於國族文學的比較文學研究, 近年來逐漸為翻譯研究取代的趨勢越來越明顯, 這與資金、人員與產品越界頻繁, 洵至沖蝕國族文學的根基顯然有關。邱教授將以2010年8月赴韓國首爾參加國際比較文學學會(ICLA)學術研討會觀察到的現象為例, 探討比較文學逐漸為翻譯研究所取代透露的文化訊息。

■ Getting the Story Straight: Narrative and Rhetorical Strategies in Climate Change Popular Science and Fiction

時間: 12月21日(二)上午10:00-12:00

地點: 中山大學外文系文305會議室

講者: Professor Patrick Murphy

主持: 周序樺老師(中山大學外文系助理教授)

■ 淺談電腦輔助翻譯

時間: 12月22日(三) 13:10~15:10

地點: 中山大學外文系文305會議室

主講: 范姜衛良先生(興巨資訊股份有限公司資深專案經理)

主持: 賴淑芳老師(中山大學副教授)

### 三、學會公告

◆ 系學會

■ 12月系學會活動

1. 感謝大家熱情參與釣蝦活動, 希望大家以後也可以多多參與系學會活動

2. 12/22(三)有"冬至吃湯圓", 大家請自備碗筷在系休外面集合!

3. 12/23(四)將舉辦"經!物理老師搞外遇"--三系聯合舞會, 時間及報名方式請參閱系學會站:

<http://www.facebook.com/home.php?#!/pages/zhong-shan-da-xue-wai-wen-xi-xi-xue-hui/153079212347>

4. 系休內的信件還有很多未認領唷!請大家告訴大家!

◆ 所學會

■ 所學會將在12/23(四)中午舉辦聚餐, 地點為柴山老爹餐廳; 另外, 於1/16(日)舉辦期末聚餐烤肉活動, 地點為橋頭糖廠, 欲參加以上活動者請向所學會會長董文琳報名。

### 四、系友動向及側寫

■ 本次系友專訪, 邀請到邱明慧系友與大家分享經驗談。系友邱明慧於93學 畢業於中山外文系碩士班文學組, 現任緯創資通產品經 處技術編輯。經驗分享如附件。《[經驗分享全文](#)》。

### 五、自學園活動

■ 12/22(三)自學園講座: 英文履歷大補帖

講座主題: 英文履歷大補帖, 讓您贏在起跑點

講者: 朱利安老師

主持人: 曾千紋老師

美國南加州建築學院、英國威爾斯大學EMBA碩士

美商通訊公司總經理、美商公司英文教育講師

講座時間：2010.12.22 (三) 16.20-18.00  
講座地點：文309室 (暫定)

報名網

址：[http://zephyr.nsysu.edu.tw/splendid/clinic/booking\\_system/general\\_booking/view\\_booking.php](http://zephyr.nsysu.edu.tw/splendid/clinic/booking_system/general_booking/view_booking.php)

或上自學園首頁點選活動報名

## 六、學習分享

為使同學於本系的文學以及史類課程，更能得心應手地學習準備，並同時感受文學之美，本期持續與同學分享課程上同學小組討論之答題範本。分享作品如下：

- [歐洲文學：1350-1800—期中小組討論答題範本 \(一\)](#)
- [歐洲文學：1350-1800—期中小組討論答題範本 \(二\)](#)
- [歐洲文學：1350-1800—期中小組討論答題範本 \(三\)](#)
- [歐洲文學：1350-1800—期中小組討論答題範本 \(四\)](#)
- [歐洲文學：1350-1800—期中小組討論答題範本 \(五\)](#)
- [歐洲文學：1350-1800—期中小組討論答題範本 \(六\)](#)

## 七、國家考試訊息

[教育行政類科 說明與介紹](#)

八、**Contact us:** [forzaa@mail.nsysu.edu.tw](mailto:forzaa@mail.nsysu.edu.tw)

《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！

外文系網頁：<http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/>

804 高雄市鼓山區蓮海路七十號

TEL: 886-7-5252000 分機 3131 ~ 3133 FAX: 886-7-5253200

70 Lien-Hai Road, Kaohsiung 804, Taiwan ROC